

SCHRIFTENVERZEICHNIS / PUBLICATIONS

1. Monographien

Die Wortarten im modernen Chinesisch 现代汉语的词类. Zur Entwicklung und Etablierung einer grammatischen Kategorie im Rahmen der chinesischen Linguistik. (Dissertation) Bonn 1979, 583 Seiten

Der Begriff des Komplements in der chinesischen Grammatik und seine Präsentation in der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache. (Habilitationsschrift). Lingenfeld 1988, 381 Seiten

Geschichte der chinesischen Weinkultur. Reihe: Schriften zur Weingeschichte, hg. von der Gesellschaft für die Geschichte des Weines. Wiesbaden (erscheint 2013)

2. (Mit-)Herausgabe von Publikationen

Redaktion der Dokumentation "Chinesisch-Unterricht als fakultative Fremdsprache an Gymnasien". Studienmaterial Band 116 des Staatlichen Instituts für Lehrerfort- und -weiterbildung, Speyer 1990

Redaktion der Zeitschrift CHUN - CHINESISCHUNTERRICHT, Nr. 1/1984 bis Nr. 22/2007, Koredaktion bei Nr. 23/2008

Hg. mit Anton Lachner: Schriftenreihe SinoLinguistica 汉语语言学丛书 (Heidelberg: Groos/München: Iudicium):

- Bd. 1: Ulrich Kautz: Aktiv und Passiv im Deutschen und Chinesischen. Eine konfrontativ-Übersetzungswissenschaftliche Studie. Heidelberg 1991, 199 Seiten
- Bd. 2: Dorothea Wippermann: Liandongshi. Der Begriff der Verbserie in der chinesischen Linguistik. Heidelberg 1993, 405 Seiten
- Bd. 4: Ilse Karl u.a.: Chinesische Wortbildung. Studien zur Theorienbildung und Wortstrukturbeschreibung. Heidelberg 1993, 391 Seiten
- Bd. 3: Barbara Kuhn: Mnemotechnik und Schriftzeichenerwerb. Untersuchungen zu Struktur und Didaktik der chinesischen Schrift. Heidelberg 1996, 115 Seiten
- Bd. 5: Du Lun: Modalität im Deutschen und *Yuqi* im Chinesischen - Ähnlichkeiten und Unterschiede. Erscheint 1998, 333 Seiten
- Bd. 6: Ilse Karl: Chinesisch-deutsches Wörterbuch der Reduplikationen - mit einer Einführung in ihre Semantik und lexikalische Strukturen. Heidelberg 1999, 349 Seiten
- Bd. 7: Andreas Guder-Manitius: Sinographemdidaktik – Aspekte einer systematischen Vermittlung der chinesischen Schrift im Unterricht Chinesisch als Fremdsprache. Mit einer Komponentenanalyse der häufigsten 3867 Schriftzeichen. Heidelberg 1999, 491 Seiten
- Bd. 8: Roland Winkler: Gelehrte Worte über leere Wörter. Das *Xuzi shuo* von Yuan Renlin und die Partikeln in der traditionellen chinesischen Philologie, Stilistik und Sprachwissenschaft. Heidelberg 1999, 305 Seiten
- Bd. 9: Rainer von Franz: Chinesische Chemiefachsprache. Eine Einführung in die Nomenklatur chemischer Stoffe. Tübingen 2001, 111 Seiten
- Bd. 10: Jingling Wang: Die Relativkonstruktionen im Chinesischen – Eine diachrone Studie. München 2003, 300 Seiten
- Bd. 11: Stephanie Kirschnick: In China wirft man keine Perlen vor die Säue! – Probleme bei der Übersetzung von Phraseologismen in deutschsprachigen literarischen Werken ins Chinesische. München 2006, 309 Seiten
- Bd. 12: Annie Shue: Komplexe Sätze im Chinesischen und im Deutschen. München 2007, 199 Seiten

- Bd. 13: Cornelia Schindelin: Zur Phonetizität chinesischer Schriftzeichen in der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache. Eine synchronische Phonetizitätsanalyse von 6.535 in der Volksrepublik China gebräuchlichen Schriftzeichen. München 2007, 431 Seiten
- Bd. 14: Ning Zhang: Grundfragen einer Dolmetschdidaktik im Sprachenpaar Deutsch-Chinesisch. München 2010, 237 Seiten
- Bd. 15: Hanyi Bao: Die Rolle der Kulturinformationen in Phraseologismen bei der Übertragung von moderner chinesischer Literatur ins Deutsche. München 2011, 295 Seiten

Imagebroschüre des Fachbereiches Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz (Hauptredaktion), Gernersheim 2002

(Hg.) Youtai – Presence and Perception of Jews and Judaism in China. FASK – Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Gernersheim. Frankfurt/M. u.a. 2008, 327 S.

(Hg.) Wine in Chinese Culture – Historical, Literary, Social and Global Perspectives / 中国的葡萄酒文化 – 历史、文学、社会与全球视角的研究. Wissenschaftsforum Kulinaristik, Bd. 2. Hg. von Alois Wierlacher und Regina Bendix. Berlin: Lit Verlag 2010, 302 S.

3. Lehrwerke

Grundkurs modernes Chinesisch. Eine Bearbeitung des Lehrbuchs "Jichu Hanyu keben" in Pinyin-Umschrift und mit ausführlichen Grammatikerläuterungen. München 1981, 345 Seiten

Nin hao! Ein praktischer Chinesischkurs für Anfänger. Text- & Übungsbuch. Bonn-Bad Godesberg 1987, 3. Auflage: 1993, 136+124 Seiten

4. Wissenschaftliche Artikel

- Morphemklassen und Wortstrukturen im modernen Chinesisch. In: SPRACHWISSENSCHAFT Bd. 5/1980, Heft 1, 53-72
- Waiyu jiaoxue de lilun yu fangfa – Deyu jiaoxue yu Hanyu jiaoxue de duibi 外语教学的理论与方法 — 德语教学与汉语教学的对比 (Theorien und Methoden des Fremdsprachenunterrichts – Ein Vergleich der Didaktik des Deutschen und des Chinesischen). In: KEXUE JISHU BAO GAO (Wissenschaftliche und technische Berichte), Shanghai 1982, 1-8
- Ein neues Studienfach: Chinesisch für Diplom-Übersetzer in Gernersheim. In: CHINABLÄTTER Nr. 2/1982, 49-50
- Hanyu Pinyin zai De-Zhong jiaoliu shang de meijie zuoyong 汉语拼音在德中交流上的媒介作用 (Die intermediäre Funktion der Hanyu Pinyin-Umschrift im deutsch-chinesischen Austausch). In: WENZI GAIGE (Schriftreform) Nr. 9/1983, 10-11, und: HANYU PINYIN BAO (Zeitung der chinesischen Lateinumschrift) 15.5.83 u. 1.6.83
- Wang Li – ein Leben für die Sprachwissenschaft. In: DAS NEUE CHINA Nr. 4/1983, 17
- Situativer Unterricht in chinesischer Umgangssprache in Intensiv- und Anfängerkursen. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 1/1984, 25-38
- Deyizhi Lianbang Gongheguo de xiandai Hanyu jiaoxue 德意志联邦共和国的现代汉语教学 (Zur Didaktik des modernen Chinesischen in der Bundesrepublik Deutschland). In: YUYAN JIAOXUE YU YANJIU (LANGUAGE TEACHING AND LINGUISTIC STUDIES) Nr. 3/1984, 164-172
- Zus. mit Anton Lachner: Jin ji nian lai yuwen jiaoxuefa zhi fazhan he yanbian ji qi zai Hanyu jiaoxue zhong de yingyong – Yi goutong nengli wei zhuyao xuexi mubiao de Hanyu kouyu mijiban he chujiban 近几年来语文教学法之发展和演变及其在汉语教学中的应用 — 以共同能力为主要目标的汉语口语密集班和初级班 (New developments in language teaching in recent years and their application in Chinese classes – Normal and intensive courses in colloquial Chinese for beginners). In: Di yi jie shijie Huawen

jiaoxue yantaohui lunwenji (Sammlung der 1. Weltkonferenz zur Didaktik des Chinesischen). Taipei 1984, 707-713

- Aktivitäten und Ziele der Arbeitsgemeinschaft zur Förderung des Chinesischunterrichts in der Bundesrepublik Deutschland. In: ASIEN Nr. 16/1985, 124-126
- Zai Lianbang Deguo jinxing chuji Hanyu jiaoxue de qingkuang he fangfa 在联邦德国进行初级汉语教学的情况和方法 (Bedingungen und Methoden in der Praxis des elementaren Chinesischunterrichts in der BRD). In: Di yi jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 1. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 1986, 374-380
- Didaktische und curriculare Probleme in der Ausbildung von Chinesisch-Übersetzern. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 6/1989, 29-40
- Probleme und Perspektiven des Chinesischunterrichts an bundesdeutschen Schulen. In: Chinesisch-Unterricht als fakultative Fremdsprache an Gymnasien. Speyer 1990, 3-8
- Zur Differenzierung und Charakteristik des Fremd- und Lehnwortschatzes im Chinesischen. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 7/1990, 31-54
- Zur Rolle und Entwicklung der Hanyu-Pinyin-Orthographie in der chinesischen Sprachpolitik. In: ASIEN Nr. 38/1991, 5-22
- Hanyu zuowei waiyu jiaoxue de yufa tixi bixu xiugai de yaodian 汉语作为外语教学的语法体系必须修改的要点 (Schwerpunkte bei der notwendigen Neugestaltung des Grammatiksystems für Chinesisch als Fremdsprache). In: SHIJIE HANYU JIAOXUE (CHINESE TEACHING IN THE WORLD) Nr. 2/1991, 100-104, und in: Di san jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 3. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 1991, 99-104
- Kritische Überlegungen zur Komplementproblematik in der chinesischen Grammatik. In: ZEITSCHRIFT FÜR PHONETIK, SPRACHWISSENSCHAFT UND KOMMUNIKATIONSFORSCHUNG Nr. 4/1991, 464-483
- Shilun Hanyu de yusu fenlei 试论汉语的语素分类 (Zur Klassifikation der Morpheme im Chinesischen). In: SHIJIE HANYU JIAOXUE (CHINESE TEACHING IN THE WORLD) Nr. 1/1992, 1-12
- Hanyu hecheng dongci de jiegou yiji youguan Hanyu pinyin zhengcifa de wenti 汉语合成动词的结构以及有关汉语拼音证词法的问题 (Strukturen komplexer Verben im Chinesischen und die diesbezüglichen Probleme in der Lautschriftorthographie). In: YUYAN WENZI YINGYONG (Angewandte Linguistik) Nr. 2/1992, 93-100
- Revolution und Ästhetik – Gedanken zum 100. Geburtstag von Chen Wangdao und zur Aktualität seiner Rolle in der Erneuerung Chinas. In: ORIENTIERUNGEN Nr. 1/1992, 1-19
- Ideologie und Diplomatie – Grundzüge der chinesischen Außenpolitik in der revolutionären Ära am Beispiel Albanien. In: ASIEN Nr. 48/1993, 27-40
- Chinesisch in der Schule. Fremdsprache des 21. Jahrhunderts. In: DAS NEUE CHINA Nr. 4/1993, 12-14
- Chinesisch im Aufwind. Bericht vom IV. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache, 11.-15. August 1993 in Beijing. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 10/1994, 13-14
- Moderne Schriftzeichenforschung und Schriftzeichendidaktik. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 10/1994, 117-131
- Hanyu li shuangyusu shu-bin jiegou de xingzhi he leixing 汉语里双语素述宾结构的性质和类型 (Charakteristika und Typen dimorphemer Verb-Objekt-Konstruktionen im Chinesischen). In: CHUGOKUGOGAKU Nr. 241 (Tokyo) 1994, 118-125
- Chinesisch als Fremdsprache im 21. Jahrhundert. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 11/1995, 18-26
- Guanyu Hanzi jiaoxue de yixie xin shexiang 关于汉字教学的一些新设想 (Neuere Überlegungen zur Didaktik der chinesischen Schriftzeichen). In: Di si jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan

(Ausgewählte Beiträge zum 4. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 1995, 104-112

- How far is the concept of "buyu" justifiable in Chinese grammar description? – Reflections on verbal and postverbal structures in Modern Standard Chinese. In: JOURNAL OF THE CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION, Vol. 30:2, May 1995, 85-100
- Gu ci er bu shi bi - shixing chuji Hanyu tingshuo yu duxie jiaoxue zhong de shuangguizhi 顾此而不失彼 — 实行初级汉语听说与读写教学中的双轨制 (Einführung eines zweigliedrigen Systems in der Elementardidaktik des Chinesischen zur gleichzeitigen Berücksichtigung der gesprochenen und geschriebenen Sprache). In: Actes des Premières Journées d'Etudes Internationales sur l'Enseignement du Chinois. Hg. von Association Française des Professeurs de Chinois. Paris 1997, 17-21
- Mit Konfuzius auf der Datenautobahn in die Zukunft? – Chinesischer Traditionalismus im Informationszeitalter. In: Christiane Hammer/Bernhard Führer (Hg.): Tradition und Moderne. Religion, Philosophie und Literatur in China. Referate der 7. Jahrestagung 1996 der Deutschen Vereinigung für Chinastudien), edition cathay, Bd. 31. Dortmund 1997, 239-257
- Probleme in der Ausbildung von deutschen Chinesisch-Übersetzern. In: Zhou Zheng'an/Zhou Yahong (Hg.): Han-De yuyan duibi yanjiu (Chinesisch und Deutsch im Kontrast). Han-De yuyan duibi guoji xueshu yantaohui lunwenji (Vorträge der internationalen Jahrestagungen der Gesellschaft für kontrastive Linguistik Chinesisch-Deutsch). Changsha 1997, 172-177
- Hanzi wenhua he Hanyu jiaoxue 汉字文化和汉语教学 (Die Kultur der chinesischen Schrift und die Didaktik der chinesischen Sprache). In: Di wu jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 5. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 1997, 579-582
- Ein neues Selbstbewusstsein – Aktuelle Probleme der sprachlichen Verständigung mit China. In: DAS NEUE CHINA Nr. 1/März 1998, 26-29
- Hanyu ninghe dongci de leixing he tedian 汉语凝合动词的类型和特点 (Typen und Merkmale komplexer Verbbildungen im Chinesischen). In: Di liu jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 6. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 2000, 484-489
- Hanyu zuowei waiyu jiaoxue yufa tixi gexin de jiaodian – Hanyu dongci cifa 汉语作为外语教学语法体系革新的焦点 — 汉语动词词法 (The Central Issue of Reforming the Grammar System of Teaching Chinese as a Foreign Language – Verb Morphology). In: HANYU XUEBAO (CHINESE LINGUISTICS), Nr. 2 (2)/2000, 161-172
- Der lange Marsch nach China. Bilanz von zwanzig Jahren Chinesischübersetzer-Ausbildung und ihren Problemen. In: Philologica et Linguistica. Historia, Pluralitas, Universitas. Festschrift für Helmut Humbach. Hg. von M. G. Schmidt u. W. Bisang. Trier 2001, 412-433
- Zum Status der Morphologie in der Grammatik des Chinesischen als Fremdsprache. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 17/2002, 55-69
- Die chinesische Schrift zwischen 20. und 21. Jahrhundert: antiquiertes Relikt oder Medium der Zukunft? In: Karl-Heinz Pohl, Dorothea Wippermann (Hg.): Brücke zwischen Kulturen. Festschrift für Chiao Wei zum 75. Geburtstag. Trier 2003, 513-517
- Artikel "Chinesisch". In: Karl-Richard Bausch, Herbert Christ, Hans-Jürgen Krumm (Hrsg.): Handbuch Fremdsprachenunterricht. Tübingen/Basel 2003 (Vierte, vollständig neu bearbeitete Auflage), 513-517
- Artikel "Sprache". In: Brunhild Steiger, Stefan Friedrich, Hans-Wilm Schütte (Hrsg.): Das große China-Lexikon. Darmstadt 2003 u. Sonderausgabe 2008 (Nachdruck der 1. Auflage), 699-703
- Fragen der Grammatikalität im neueren Sprachgebrauch. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 18/2003, 91-103
- Hanyu Pinyin zai guoji Hanyu jiaoxue zhong de diwei he yunyong 汉语拼音在国际汉语教学中的地位和运用 (Status und Anwendung der Transkription Hanyu Pinyin in der internationalen Chinesischausbildung). In: SHIJIE HANYU JIAOXUE (CHINESE TEACHING IN THE WORLD) Nr. 4/2003, 67-72

- Shilun Hanyu duomeiti jiaocai mokuaihua de yixie yuanze wenti 试论汉语多媒体教材模块化的一些原则问题 (Some Basic Considerations of a Module System in Multimedia Chinese Language Teaching Material). In: Zhang Pu, Xie Tianwei, Xu Juan (Hrsg.): Shuzihua duiwai Hanyu jiaoxue lilun yu fangfa yanjiu (Studies on the Theory and Methodology of Digitalized Chinese Teaching to Foreigners). Beijing 2004, 61-66
- Yi huati wei gang – tigao Hanyu yufa jiaoxue xiaolü de xin changshi 以话题为纲 — 提高汉语教学效率的新尝试 (Topic als Leitfaden – neue Ansätze für einen effizienteren Grammatikunterricht des Chinesischen). In: Di qi jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 7. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 2004, 420-427
- „Selig der, der liest ...“ – Zur Problematik der schriftlichen Kommunikationsfähigkeit im Chinesischen als Fremdsprache. Bernhard Führer (Hg.): Aspekte des Lesens in China in Vergangenheit und Gegenwart. (Referate der Jahrestagung 2001 der Deutschen Vereinigung für Chinastudien). Bochum: edition cathay (Band 54) 2005, 68-87
- Die Juden in Kaifeng – gestern und heute. In: Martina Maraia Eglauer, Clemens Treter (Hg.): Einheit und Vielfalt in China. Beiträge zum Pluralismus in der chinesischen Geistes- und Sozialgeschichte. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag (Jahrbuch der Deutschen Vereinigung für Chinastudien 1) 2005, 167-193
- Xiuxian, youlan, tansuo – putaojiu wenhua, putaojiu tese lüyou yu putaojiu xuanchuan 休闲、游览、探索 — 葡萄酒文化、葡萄酒特色旅游与葡萄酒宣传 (Erholung, Reise, Abenteuer – Weinkultur, Weintourismus und Weinwerbung), in: Li Hua (Hg.): Di si jie guoji putao yu putaojiu xueshu yantaohui lunwenji (Proceedings of the Fourth International Symposium on Viticulture and Enology), Yangling: Shaanxi Renmin Chubanshe, 2005, S. 240–249
- Yi dongci cifa wei zhongxin de duiwai Hanyu jiaoxue yufa gaige 以动词词法为中心的对外汉语教学语法改革 (Verbale Wortbildung als Zentralproblem bei der Reform der didaktischen Grammatik des Chinesischen als Fremdsprache). In: HANYU JIAOXUE XUEKAN, Juli 2005, 50-63
- 100 Jahre Zhou Youguang – ein halbes Jahrhundert Sprach- und Schriftreform. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 21/2006, 22-26
- Guowai Hanyu jiaoxue zongshu – Deyuqu 国外汉语教学综述 — 德语区 (Überblick über den Chinesischunterricht im Ausland – deutschsprachige Länder). Artikel in: Zhongguo Yuyanxue Nianjian, 1999-2003 (Jahrbuch zur Sprachwissenschaft in China), Beijing 2006, Bd. 2, 663-670
- Hanyu zuowei waiyu jiaoxue yufa tixi gexin de jiaodian – Hanyu dongci cifa 汉语作为外语教学语法体系革新的焦点 — 汉语动词词法 (Im Brennpunkt der Reform des Grammatiksystems in der Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache: die Wortbildung chinesischer Verben). In: Sun Dejin (Hg.): Duiwai Hanyu yufa ji yufa jiaoxue yanjiu (Untersuchungen zur Grammatik und ihrer Didaktik in Chinesisch als Fremdsprache), Beijing 2006, 443-468
- Duomeiti Hanyu jiaocai de mokuaihua 多媒体汉语教材的模块化 (Modularisierung in Multimedia-Lehrmaterialien des Chinesischen). In: Deng Yanqun (Hg.): Duiwai Hanyu jisuanji fuzhu jiaoxue de lilun yanjiu (Wissenschaftliche Untersuchungen zur computerunterstützten Didaktik des Chinesischen als Fremdsprache), Beijing 2006, 281-285
- Peiyang gaoji Hanyu zhuan ye rencai de xianjue tiaojian ji kecheng yaoqiu, neirong yu biao zhun 培养高级汉语专业人才的先决条件及课程要求、内容与标准 (Prämissen sowie curriculare Anforderungen, Inhalte und Standards in der professionalisierten Chinesischausbildung). In: Di ba jie guoji Hanyu jiaoxue taolunhui lunwenxuan (Ausgewählte Beiträge zum 8. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache). Beijing 2007, 739-745
- Eloquent but Blind – The Problem of Reading Proficiency in Chinese as a Foreign Language. In: Guder, Andreas/Jiang, Xin/Wan, Yexin (eds.): Hanzhi renzhi yu jiaoxue – The Cognition, Learning and Teaching of Chinese Characters. Beijing 2007, 1-15
- Weinkultur in China aus interdisziplinärer Perspektive. In: Geilweilerhof aktuell, 35. Jahrgang, Heft 1, Juli 2007, 28-44

- *Putaojiu* – Neuere Einblicke in die Kulturgeschichte des Traubenweins in Chinas. In: Zurück zur Freude – Studien zur chinesischen Literatur und Lebenswelt und ihrer Rezeption in Ost und West. Festschrift für Wolfgang Kubin. Hg. von Marc Hermann u. Christian Schwermann unter Mitwirkung von Jari Grosse-Ruyken. Sankt Augustin 2007, 589-624
- The Perception and Self-Perception of Jewishness in Kaifeng in the Past and Present. In: Peter Kupfer (Hg.): Youtai – Presence and Perception of Jews and Judaism in China. FASK – Publikationen des Fachbereichs Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft der Johannes Gutenberg-Universität Mainz in Germersheim. Frankfurt/M. u.a. 2008, 7-22
- Grundlegung einer Kulturvergleichenden Weinforschung im Kontext der Kulinaristik. In: Alois Wierlacher/ Regina Bendix (Hg.): Kulinaristik. Forschung – Lehre – Praxis. Berlin 2008, 379-395
- Vergleichende Weinforschung Chinas. In: Palatum 01/09, 49
- Cong "danyi" dao "duoyuan", cong "duiwai" dao "guoji", cong "tuiguang" dao "tigao" – lun guoji Hanyu jiaoxue dangwuzhiji 从“单一”到“多元”，从“对外”到“国际”，从“推广”到“提高”——论国际汉语教学当务之急 (On the Priority of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages). In: KONGZI XUEYUAN/CONFUCIUS INSTITUTE 02/2010, 34-36
- "Magnificent wine of grapes": New perspectives of China's wine culture in the past and the present/ "葡萄美酒" —— 对中国过去和未来葡萄酒文化研究的几点新认识. In: Peter Kupfer (Hg.): Wine in Chinese Culture – Historical, Literary, Social and Global Perspectives / 中国的葡萄酒文化 – 历史、文学、社会与全球视角的研究. Wissenschaftsforum Kulinaristik, Bd. 2. Hg. von Alois Wierlacher und Regina Bendix. Berlin 2010, 3-26
- Tradition und Renaissance der Weinkultur Chinas. In: Prof. D. Axel Dreyer (Hg.): Wein und Tourismus. Erfolg durch Synergien und Kooperationen. Berlin 2011, 185-196
- Guoji Hanyu jiaoxue de lishi, xianzhuang yu fazhan qushi 国际汉语教学的历史、现状与发展趋势 (Bisherige, gegenwärtige und künftige Entwicklungen des Chinesischen als Fremdsprache). In: Liang, Yong (Hg.): Guoji Hanyu jiaoxue yanjiu [Deguo juan] (Internationale Didaktik des Chinesischen [Deutschland]. Beijing 2011, 1-28
- Neue Weinkultur und Wandel der Gastlichkeit in China. In: Alois Wierlacher (Hg.): Gastlichkeit. Rahmenthema der Kulinaristik. Wissenschaftsforum Kulinaristik, Bd. 3. Berlin 2011, 375-385
- 100 Jahre Sinologie – 30 Jahre Chinesisch als Fremdsprache. Reflexionen zu einem Stück Globalisierungsgeschichte. In: ORIENTIERUNGEN 1/2012, 1-10
- Weinstraße vor der Seidenstraße? – Weinkulturen zwischen Georgien und China. In: H. König/H. Decker: Kulturgut Rebe und Wein. Heidelberg (erscheint 2012)
- Rethinking the History of China's Grape Wine Culture. In: Ralph Kauz (Hg.): Viticulture and Wine Culture in and around Iran (Beiträge zur Tagung 2010 in Wien/erscheint 2012)
- Vom schweren Stand des "Morphems" in der chinesischen Grammatik – ein typologischer Versuch. In: Festschrift für Dieter Huber (erscheint 2012)
- Wein in der Tangzeit. In: Das Grab der Li Chui, hg. vom Römisch-Germanischen Zentralmuseum, Mainz (erscheint 2013)

5. Rezensionen

- Chen-Klein u.a.: Kommunikationskurs Chinesisch - Chinesisch sprechen. München 1980. In: MITTEILUNGEN DER KOORDINATIONSTELLE F. GEGENWARTSBEZ. OST- U. SÜDOSTASIEN-FORSCHUNG Nr. 34/1980, 96-100
- Sammelrezension chinesischer Lehrwerke. In: Unterrichtsmediendienst der Pädagogischen Arbeitsstelle des Deutschen Volkshochschul-Verbandes e.V. Frankfurt/M. 1982, überarbeitete Auflage 1984
- Liu Yinglin u.a.: Hanyu sucheng. Intensive Course of Chinese Language. 2 Bde. Beijing 1984. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 1/1984, 71-74

- Shing-I Liu/A. Kaufmann: Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache, Teil II: Deutsch-Chinesisch. München 1984. In: Mitteilungsblatt für Dolmetscher und Übersetzer Nr. 1/1986, 24-25
- Wang Yannong/Jiao Pangyong: A Collocational Dictionary of Common Chinese Verbs. Heidelberg 1985. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 3/1986, 108-110
- U. Unger: Einführung in das Klassische Chinesisch. Teile I-II. Wiesbaden 1985. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 4/1987, 115-118
- Introductory Chinese (Putong Hanyu jiaocheng). Hg. von der Sprachenhochschule Beijing. Beijing 1988. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 8/1991, 132-136
- A Course in Scientific Chinese (Keji Hanyu jiaocheng). Hg. von der Sprachenhochschule Beijing. Beijing 1990. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 8/1991, 136-139
- Book review: Walter Bisang: Das Verb im Chinesischen, Hmong, Vietnamesischen, Thai und Khmer. Vergleichende Grammatik im Rahmen der Verbserialisierung, der Grammatikalisierung und der Attraktorpositionen. Tübingen 1992. In: ASIATISCHE STUDIEN (ETUDES ASIATIQUES) 1995, 11-18
- Rezension zu: Ning-ning Loh-John: Langenscheidts Praktischer Lehrgang Chinesisch. Ein Standardwerk für Anfänger. Berlin/München/Wien/Zürich/New York 1995
- Gunnar Richter: Chinesische Grammatik. eine Übersicht auf der Grundlage des Lehrbuchs 'Praktisches Chinesisch'. Bochum 1998. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 15/1999, 145-148
- Jinyang Zhu: Chinesische Grammatik für Deutsche. Ein Lehr- und Übungsbuch mit Lösungen. Unter Mitarbeit von Ruth Cordes. Hamburg: Helmut Buske Verlag, 2007. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 23/2008, 143-149

6. Berichte und sonstige Veröffentlichungen

- Reiseführer "Philippinen". Polyglott, München 1975, 64 Seiten
- Tagungsbericht vom Germersheimer Symposium 1983. In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 1/1984, 4-5
- Bericht zur III. Tagung "Moderner Chinesischunterricht". In: CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 2/1985, 5-6
- Als Lehrer für technisches Deutsch am Maschinenbauinstitut Shanghai - Eindrücke vom Aufenthalt in einer chinesischen Einheit. CHINABLÄTTER Nr. 5/1983, 73-77
- Bericht zur Chinareise einer Delegation der AFCh und der Universität Mainz. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 3/1986, 5-19
- Bericht zum Soester Tagungsprogramm. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 4/1987, 5-14
- Bericht zum II. Internationalen Symposium für Chinesisch als Fremdsprache und zur Gründung der Internationalen Gesellschaft für Chinesischunterricht in Beijing. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 5/1988, 5-7
- Bericht: III. Internationales Symposium für Chinesisch als Fremdsprache 16.-20. August in Beijing. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 8/1991, 5-8
- Bericht zur "First International Conference on Chinese Linguistics", 24.-26.6.92 in Singapur. In: ASIEN Nr. 45/1992, 94-96
- Neueste Daten zum Chinesischunterricht an deutschsprachigen Hochschulen. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 11/1995, 91-95
- Bericht: Erste internationale Tagung zur Didaktik des Chinesischen in Frankreich, 2./3.2.96 in Paris. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 12/1996, 11-12
- Himmlisch zufrieden? Ergebnisse einer Umfrage im Fach Chinesisch. In: fax (Informationen aus dem Fachbereich 23, Johannes Gutenberg-Universität Mainz), 3/1996, 3-5
- Chinesisch. In: 50 Jahre FASK – Geschichte und Geschichten. Hg. von Karl-Heinz Stoll. Germersheim 1996, 271-279

- Geschichte und Arbeitsgebiete des Fachverbandes Chinesisch e.V. In: ASIEN Nr. 64/1997, 119-122
- Einführungsvortrag zur Eröffnung des VI. Internationalen Symposiums für Chinesisch als Fremdsprache. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 16/2000, 15-18
- Umfrageergebnisse zum Chinesischunterricht an den deutschsprachigen Hochschulen. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 16/2000, 83-85
- Deguo putaojiu hangye zai Ou-Meng zhong de diwei 德国的葡萄酒在欧盟中的地位 (Die Stellung der deutschen Weinwirtschaft in der EU). In: Huaxia Jiubao, 2003.2.28, 5
- Deguo de putaojiu shengchan, fazhan yu jingying 德国的葡萄酒生产、发展与经营 (Produktion, Entwicklung und Marketing des Weins in Deutschland). In: Jianiang Zixun (China Wine Information), Nr. 2/2003, 22-30
- Konferenzreise nach China – Bericht von einem ereignisreichen Sommer 2002. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 18/2003, 12-16
- Zus. mit Silvia Fricker: Youtai – Presence and Perception of Jews and Judaism in China. Internationales Symposium mit Ausstellung. In: CHINA HEUTE Nr. 6 (130)/2003, 204-208
- Youtai – Presence and Perception of Jews and Judaism in China. In: ASIEN Nr. 90/Jan. 2004, 70-73
- Umfrageergebnisse zur Ausbildung in moderner chinesischer Sprache an deutschsprachigen Hochschulen 2004. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 19/2004, 115-119
- Rückblick auf die Entwicklung des Faches Chinesisch in Deutschland im sekundären und tertiären Bildungsbereich. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 20/2005, 19-25
- Zur Eröffnung des Symposiums *China.Literatur.Übersetzen* zu Ehren von Ulrich Kautz. In: Katrin Buchta/Andreas Guder (Hrsg.): *China.Literatur.Übersetzen. Beiträge eines Symposiums zu Ehren von Ulrich Kautz.* Frankfurt a. M. u.a.: Peter Lang, 2006, 9-13
- Bericht zu zwei Kongressereignissen in Beijing: First World Chinese Conference, 19.-22. Juli 2005, und VIII. Internationales Symposium Chinesisch als Fremdsprache, 23.-25. Juli 2005. In: CHUN – CHINESISCHUNTERRICHT Nr. 21/2006, 5-8
- Mit Dekan Ka-er-hai-yin-zi aus Ge-er-mu-si-hai-mu im Reich der Mitte. In: *Amici Amico. Ein Bündel Texte für Karl-Heinz Stoll zum Geburtstag. Zusammengetragen von Susanne Hagemann u. Andreas F. Kelletat.* Köln 2007, 47-51
- *English-Chinese-Italian-French-German Oenological Dictionary 英·汉·意·法·德«葡萄酿酒之桥».* Hg. von Carlo Queruli. Erstellung der deutschen Einträge unter Mitarbeit von Dr. M. Klenert, O. Bogendörfer, Ding L., Sun W., Xia H., Xu L., Zou Z. Xi'an 2011